LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

Guatemala, SEPTIEMBRE 2018

ITALIA
LÍDER MUNDIAL EN LA PRODUCCIÓN DE VINO
PÁG. 2

DAVIDE GARDA
(1954-2018)
PÁGS. 4-5

EL TRABAJO DE LA ONG CISV PARA LAS MUJERES IXILES
PÁG. 6

VELADA DE BEL CANTO

PARA CELEBRAR AMISTAD CULTURAL ENTRE ITALIA Y GUATEMALA

Massimo Pezzutti, director artístico; Edoardo Pucci, Embajador de Italia; Alejandra Flores, soprano; Daniel Cardona, pianista acompañador; José Luis Chea Urruela, Ministro de Cultura.

Carlos Melini, Alejandra Flores, Gabriele Musto, Angelo Telò, Aldo Grazioso, Hon. Fucsia Nissoli, Embajador Edoardo Pucci, Maurizio Chiovelli, Massimo Pezzutti.

El pasado 3 de septiembre en la Residencia del Embajador de Italia, Edoardo Pucci, se realizó un preciado concierto de la Soprano guatemalteca Alejandra Flores, dirigido por el Maestro italiano Massimo Pezzutti.

La velada fue organizada para despedir a la excelente cantante guatemalteca que en los próximos días estará en Italia para participar a una importante e histórica cita en el "Festival MiTo Settembre Musica" organizado por las Municipalidades de Turín y Milán. Es nuestro deseo que el concierto previsto para la segunda mitad de septiembre en Turín pueda contribuir a la consagración de la Soprano guatemalteca como una joven estrella del canto clásico.

A la actuación de la Soprano Flores participó en calidad de invitado de honor y responsable del Coro Nacional al cual Alejandra Flores orgullosamente pertenece, el Ministro de Cultura y Deportes, Dr. José Luis Chea Urruela, así como la Diputada del Parlamento Italiano, Hon. Fucsia Nissoli, de visita en Guatemala para reunirse además con sus colegas de la Comisión de Relaciones Exteriores del Congreso guatemalteco para sondear una posible colaboración y proyectos en materia de diplomacia y amistad interparlamentaria, también con los miembros y exponentes de la activa y dinámica comunidad italiana residente en Guatemala.

La velada musical contempló un ideal recorrido entre arias de ópera - entre las cuales una de Giacomo Puccini para celebrar los 150 años de su nacimiento - y piezas italianas, guatemaltecas y latinoamericanas que en el imaginario colectivo de cada ciudadano del mundo representan la Historia de la Música Popular.

Se trató de otra bellísima noche para celebrar la histórica amistad entre Italia y Guatemala bajo el signo del Bel Canto y de la Cultura. En este ámbito nuestros Países nacieron para entenderse entre sí debido a que están repletos de bellezas históricas y naturales reconocidas a nivel internacional que mueve a miles de turistas a la búsqueda de los secretos de la historia y de la Cultura Maya así como a apreciar los paisajes y monumentos de diferentes

Alejandra Flores.

épocas históricas presentes en el Bel Paese.

De hecho, Italia ha sido siempre la cuna de la cultura; en su glorioso pasado fue el centro de desarrollo del conocimiento y del arte y un punto de referencia para todo el mundo en el campo cultural. Desde el Imperio Romano a la fastuosidad del Renacimiento, el Bel Paese ha escrito importantes páginas de la historia y numerosos son los testimonios que quedan hoy diseminados en el país. Italia se encuentra actualmente en la cima de la clasificación de los sitios patrimonio de la Humanidad elaborada cada año por la UNESCO y esto gracias al importante respaldo del amigo Guatemala que recientemente apoyó la candidatura de "Ivrea Cittá Industriale del XX Secolo" en el 42^ Comité del Patrimonio Mundial UNESCO que se llevó a cabo en Manama (Bahrein) del 24 de junio al 4 de julio de 2018.

En esta óptica de amistad en nombre de la Cultura, Italia está respaldando el Ministerio de Cultura para proteger los sitios declarados patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, de los que dispone Guatemala. Actualmente se está desarrollando una colaboración entre Italia y autoridades competentes guatemaltecas para proporcionar una contribución a favor de la recuperación y reestructuración de algunos edificios de Antigua Guatemala, entre los cuales el Palacio de los Capitanes y además crear circuitos turísticos en los Municipios aledaños a La Antigua Guatemala para respaldar la economía de las poblaciones autóctonas.

Edoardo Pucci
Embajador de Italia

ITALIA, LÍDER MUNDIAL EN LA PRODUCCIÓN DEL VINO

Italia ha regresado con firmeza al liderazgo mundial en la producción de vino, luego de varios años de estar mano a mano con Francia. La cosecha de 2018 nos dejará números estupendos: se producirán 55,8 millones de hectolitros de vino, un 21 por ciento más en comparación con 2017. Sin embargo, cabe resaltar la producción de otros países como Francia que producirá 46 millones de hectolitros, España que no superará los 42 millones, Estados Unidos con 23 millones, Australia con 13 y Argentina con 12 millones.

Parte de esta producción se debe al gran número de variedades de uva que se pueden encontrar en Italia, alrededor de 350. Lo cierto es que tanta variedad de uva hace que se produzcan vinos muy diferentes y característicos de las 20 regiones vinícolas que podemos encontrar en este país. Cada región tiene sus particularidades, con lo que es interesante conocer los vinos de cada una de ellas.

Viendo a detalle cada región, la Puglia ha producido 11,9 millones de hectolitros, luego el Veneto con 10,1 millones. Otras regiones como Lazio, Umbria y Emilia Romagna han aumentado hasta un 35% su producción. La Toscana, Lombardía, Friuli y Trentino Alto Adige han aumentado en un 20 por ciento.

En los últimos cinco años se ha visto que el Prosecco tiene cada vez más crecimiento en cuanto a producción y consumo. En el año 2016 se produjeron 3,08 millones de hectolitros; la bodega Famila Zonin 1821 embotelló 26,607,809 botellas de Prosecco Spumante Brut 1821. Las zonas de Prosecco, Conegliano y Valdobbiadene, más las otras 13 comunidades de la región, produjeron en el primer trimestre de 2017 la cantidad de 55 millones de botellas, doblando la cantidad de botellas producidas de Champagne francés y Cava español. Otro dato interesante es que, en el mismo año, se embotellaron casi 500 millones de botellas de Prosecco (DOC & DOCG), una vez más ganando el primer lugar a Francia, la cual embotelló 300 millones de botellas de Champagne.

En Guatemala hay varios importadores de vinos italianos y uno de los pioneros es Plus Markas, S.A., la cual fue fundada en 1981. Entre los productos cabe resaltar sus vinos, los cuales provienen de nueve regiones vinícolas de Italia, siendo la Toscana y el Veneto las áreas de donde más proceden sus vinos. Una de las bodegas más importantes es Fratelli Bolla, con vinos muy característicos del área del Veneto, como el Amarone della Valpolicella DOCG y el Pinot Grigio, y la casa vinícola Ruffino, cuyos vinos son originarios de la Toscana, por ejemplo el Chianti Classico Riserva Oro DOCG, Brunello di Montalcino DOCG, Rosso di Montalcino DOCG y el vino blanco Vermentino y el exquisito Orvieto classico e abboccato.

Otra bodega vinícola que vale la pena mencionar es Casa Vinicola Zonin 1821, con la que Plus Markas S.A ha trabajado por más de 25 años. Actualmente, la bodega cuenta con viñedos en 7 regiones de Italia y más de 2 mil hectáreas plantadas. Plus Markas S.A importa vinos de esas siete regiones, entre los cuales podemos destacar el Asti Spumante DOC, Valpolicella Superiore Ripasso DOC, Pinot Grigio Friuli DOC o Prosecco Spumante Brut DOC, Chianti Castello d'Albola, Primitivo Sasseo, Aglianico del Salento, Montepulciano d'Abruzzo e Insolia di Sicilia.

Del Piemonte importa los vinos: Barolo Brunate, Roero Arneis, Barolo Chinato, Barbera y Dolcetto d'Alba. En su catálogo de ventas, pueden encontrar dos referencias de Prosecco de las marcas Torralta y Zonin.

Con estas cifras podemos concluir que Italia siempre ha estado a la vanguardia en la producción de vino en el mundo, destacando la gran variedad de uvas, hectáreas plantadas de viñedos y la inmensa producción de hectolitros en sus 20 regiones diferentes a lo largo del hermoso país.

Sebastián Morales Gallio

LA GAZZETTA
Redacción y Coordinación:
Matteo Cattaneo

Directorio SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia
12 Calle 6-49, zona 14
PBX: 2213-3000
ambasciata.guatemala@esteri.it
www.ambguatemala.esteri.it

Instituto Italiano de Cultura
16 Calle 2-55, zona 10
Tel. 2366-8394 / 96
iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG)
12 Calle 6-49, zona 14
Tel.: 2367-3869
info@camcig.org
www.camcig.org

Società Dante Alighieri
3ª Avenida 9-08, zona 10
Tel.: 2361-6709
danteguat@gmail.com
www.danteguatemala.com

Com.It.Es Comité de los Italianos en el Extranjero
10ª Calle 2-11, zona 10 (interior Club Italiano)
Tel.: 2360-5130
comites.gua@comitesgua.com
www.comitesgua.com

Club Italiano
10ª Calle 2-11, zona 10
Tel.: 2495-5100
informacion@clubitalianogt.org
www.clubitalianogt.org

Academia Italiana de la Cocina
Aldo Grazioso
Tel.: 2311-7200
agrazioso@gba.com.gt

Asociación de Damas Italianas
10ª Calle 2-11, zona 10 (interior Club Italiano)
Tel.: 2495-5100
adamasitalianas@yahoo.com

Agencia Consular en Quetzaltenango
Lic. Gianni Iannello
Tel.: 7763-0954

Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo - San Salvador
Oficina de Guatemala
Sede Embajada de Italia
Eleonora Banfi - Experta de Cooperación
Tel.: 5724-6704

Interior del restaurante IL CAPRICCIO durante la cena.

RESTAURANTE "IL CAPRICCIO" SE ESTRENA EN GUATEMALA

La cultura culinaria es una cultura activa, fruto de la tradición y la innovación y por esta razón es algo que debe protegerse y transmitirse a las generaciones posteriores. La Accademia Italiana della Cucina es una organización que trabaja a nivel internacional para preservar y mantener vivo el patrimonio de la gastronomía italiana. Una de las funciones de los académicos alrededor del mundo consiste en visitar restaurantes, para degustar y valorar su propuesta culinaria con el propósito de verificar que los platillos servidos cumplen con la calidad de los insumos, métodos de preparación y presentación para determinar que los mismos reúnen los estándares para ser considerados referentes italianos como resultado de la tradición e innovación.

Fue así como los académicos de la delegación guatemalteca visitamos recientemente el restaurante Il Capriccio para su evaluación. La experiencia inicia desde la llegada, cuando se aprecia el local con su decoración afin a un concepto moderno y sobrio con un hermoso jardín que complementa agradablemente el entorno. Pero, además de la mesa agradablemente presentada, ondeaban los banderines y frente al Delegado, licenciado Aldo Grazioso, estaba la campana de la Academia Italiana della Cucina y las hojas de puntuación junto a cada académico como siempre suelen estar presentes como parte del característico montaje.

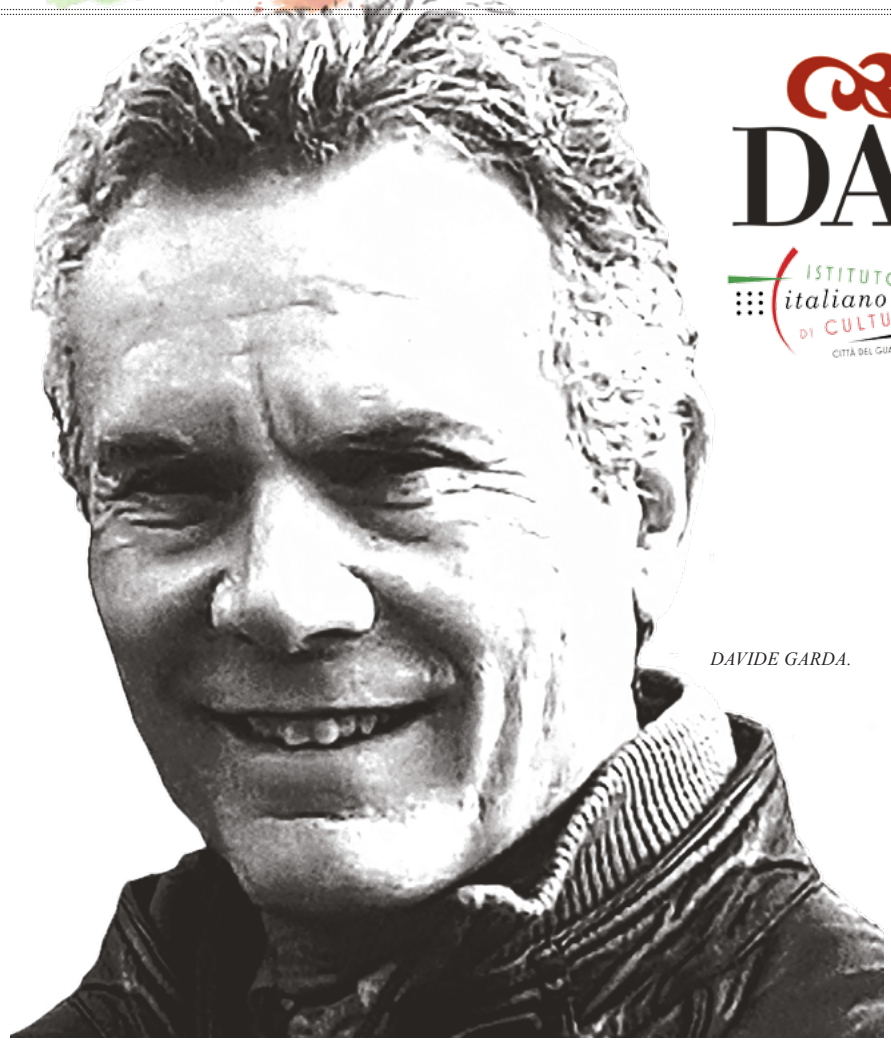
La expectativa siempre es grande, pero en esta ocasión, aún más ya que estábamos frente a un restaurante recientemente inaugurado en Guatemala. La campana suena y da inicio la cena con el vino y con una entrada de foglio di polenta horneada con cebolla pochada, tomate cherry con aceite de oliva y una reducción de balsámico. Luego fue servido un antipasto de carpaccio di salmone con finas rodajas de salmón pintado con reducción balsámica y Merlot sobre una capa cítrica verde con flores silvestres, cebolla dulce, Parmigiano Reggiano, alcaparas baby, aceite de oliva y un fino toque de aceite de arúgula. Los primeros platos fueron fettuccine al funghi, fettuccine blanco y al dente, hongos con mantequilla hidrogenada, sabor apimentado de arúgula y tocino con aroma a orégano fresco y texturizado con Parmigiano Reggiano. Como segundo plato se sirvió un Filetto Gorgonzola, delicado corte de lomito texturizado con vino blanco y manzana roja caramelizada con mantequilla, quenelle de espinaca blanqueada saborizada con Champagne y lácteo, bañado con una fina salsa gorgonzola y pimienta gorda; el postre fue una cúpula mágica de chocolate, una bola de vainilla puesta sobre una fina capa de crumble con mantequilla, frutos del bosque, uvas y una laguna de fresa con albahaca, cubierta con un domo mágico de chocolate amargo, menta y almíbar cítrico.

Cabe mencionar que cada plato fue delicadamente presentado y desbordante en sabores para satisfacer a cada académico. Los platillos, junto al establecimiento, el servicio, las bebidas y la cocina son valorados para determinar la puntuación final. En esta ocasión el puntaje (superior al 7.5, puesto que la Accademia no califica más allá de nueve y en Guatemala aun no se ha dado un mueve a ningún restaurante) permitió otorgar la calcomanía que acredita que el restaurante Il Capriccio posee todas las características para ser reconocido como un VERDADERO RESTAURANTE ITALIANO en el año 2018. El próximo año haremos una nueva visita para constatar si las condiciones, calidad, presentación del restaurante y de los alimentos ameritan nuevamente otorgar el reconocimiento o no.

Para quienes quieran conocer más acerca de la Accademia Italiana della Cucina, la misma fue fundada el 29 de julio de 1953, con el propósito de proteger junto con las tradiciones de la cocina italiana, la cultura de la civilización de la mesa ,la expresión viva y activa de toda la Nación, porque la cocina es de hecho una de las expresiones más profundas de la cultura de un país y el resultado de la historia y la vida de sus habitantes, diferente de una región a otra, de ciudad en ciudad, de pueblo en pueblo. La cocina nos dice quiénes somos, redescubre nuestras raíces, evoluciona con nosotros, nos representa más allá de las fronteras. La cultura de la cocina es también una de las formas expresivas del entorno que nos rodea, junto con el paisaje, el arte, todo lo que crea la participación de la persona en un contexto. Por lo tanto, la protección de sabor se convierte en un elemento esencial no sólo para la defensa dela civilización de la mesa, sino para la misma identidad de un pueblo.

La delegación de la Accademia Italiana della Cucina en Guatemala está activa desde el año 2012.

Euda Lisseth Morales



DAVIDE GARDA.

DAVIDE GARDA
(1954-2018)

Se fue el pasado 31 de agosto Davide Garda, celebrado arquitecto, docente, insustituible amigo y colaborador del Sistema Italia en Guatemala. Nacido en Turín en 1954, se había graduado en la Universidad Rafael Landivar para luego conseguir un Master en Arquitectura y en Arquitectura bioclimática en la Universidad de Berkeley, Estados Unidos y el Doctorado en Historia del Paisaje en la Universidad de Genova, Italia. Fue ganador de varias becas y premios, destacando entre ellos una beca Fulbright y un primer premio en el concurso nacional de Arquitectura del Comité Olímpico Nacional Italiano. Desde inicios de los años 90 vivía y ejercía en Guatemala, en donde era un reconocido catedrático en la Universidad Francisco Marroquín. Su firma David Garda, Taller de Arquitectura (DGTA) ha estado activa por los últimos veinte años como un estudio de diseño arquitectónico, de planificación urbana y diseño de interiores. En cada uno de sus proyectos DGTA ha destacado por su visión consciente del medio ambiente tomando en consideración la sostenibilidad, bajo consumo energético, confort térmico y productividad como elementos clave.

En los últimos 15 años había puesto sus conocimientos y su entusiasmo al servicio de las instituciones culturales italianas en el país, a partir de la presentación en el Instituto Italiano de Cultura en 2005 del visionario proyecto que constituye sin duda uno de sus mayores logros profesionales: CityLife, la propuesta de diseño ganadora para la remodelación del barrio histórico de la Feria de Milán, proyecto en el cual actuó como coordinador de un equipo de diseño integrado por gigantes de la arquitectura mundial como Zaha Hadid, Daniel Libeskind, Arata Isozaki y Pier Paolo Maggiora.

Varios los arquitectos de renombre que se presentaron en Guatemala gracias a sus gestiones, desde Pier Paolo Maggiora hasta Francesco Dal Co y Andrea Maffei.

Entre sus colaboraciones más recientes destacan la organización de la exposición colectiva La Trienal de Milán: una celebración del diseño italiano y del Italian Design Day 2018.

Davide deja un gran vacío en el mundo de la arquitectura y en los corazones de la comunidad italiana en Guatemala.

Matteo Cattaneo

TRANSFORMANDO EL CENTRO HISTÓRICO DE LA CIUDAD
(Por Davide Garda, 2018)

Antiguo edificio IBM sobre la 7a. avenida.

Una de mis principales obras de transformación se realiza en 2005 en pleno centro histórico, reciclando el edificio que fue la primera sede de IBM. El edificio fue construido en los años 60 a la vecindad de importantes presencias arquitectónicas de la 7ª. Avenida. Se encuentra frente a un imponente edificio de influencia corbusiana, diseñado por el arquitecto Pelayo Llarena y el histórico edificio de Correos, joya ecléctica de Manuel Moreno y Perez de León. El edificio, de seis pisos se encontraba en abandono, únicamente el espacio comercial del primer piso permanecía con actividad, un espacio urbano degradado, en el cual convergían vehículos, pasantes, comerciantes, vendedores de dólares y ambulantes.

La sede de la IBM fue en los años 60 el primer edificio de Guatemala dotado de aire acondicionado central. Era un edificio concebido a la luz del "internationalstyle" vidrio cortina sellado, iluminación fluorescente modulada en cielo falso sirviendo espacios de trabajo abiertos. Pero ya a finales del siglo XX el centro de la ciudad atraviesa la fase de crisis y degrado que llevaría a trasladar las instalaciones a la Avenida Reforma, el nuevo centro de negocios. Alquilado a una distribuidora de electrodomésticos por algunos años, el edificio finalmente cae en fase de abandono al no encontrar inquilinos estables a partir del inicio de siglo. En 2004 se decide reciclar el inmueble, transformando el espacio de oficinas a unidades residenciales. La temática de reciclaje no fue fácil en lo que refiere a la obtención de permisos ya que el reglamento guía del centro histórico estaba en plena fase de redacción.

Una de las limitantes era el paso de vehículos que atravesaban el inmueble, siendo éste el ingreso secundario al estacionamiento de un gran centro comercial.

Pero la principal dificultad consistía en lograr que se aceptaran unidades residenciales sin que el edificio dispusiera de estacionamiento para sus residentes. Afortunadamente, luego de un proceso de negociaciones se optó por utilizar un predio vecino y se logró una apertura directa comunicando el estacionamiento con el vestíbulo de los apartamentos.

El ambiente urbano de la zona es congestionado y ruidoso de día, mientras de noche la avenida adolece de la inseguridad de toda vía pública de los centros urbanos que han perdido sus habitantes.

Para contrarrestar estos factores, se optó por una piel de vitro-block, material fono aislante, térmicamente muy eficiente y además, psicológicamente acertado al brindar un espeso filtro visual que garantiza seguridad y privacidad.

Los apartamentos, nueve unidades en total, han sido muy exitosos y generalmente hospedan a jóvenes profesionales, muchos de ellos diseñadores y artistas que han elegido vivir en el centro por las muchas actividades que este núcleo de la ciudad brinda, en un ambiente cultural cada vez más efervescente.

La terraza del sexto piso con su impresionante vista panorámica ha sido dedicada a espacios de encuentro colectivo: lavandería, cine al aire libre, jardines y áreas de estar.

En lo que se refiere al nivel sobre la calle y el mezzanine, que eran espacios comerciales degradados, fueron radicalmente transformados con la eliminación del paso vehicular.

El pasaje de vocación peatonal ahora permite a los transeúntes un acceso directo al centro comercial retrostante, nuevas actividades como la galería y espacio cultural EX -CÉNTRICO han generado un importante punto de encuentro en la vida del centro.

DAVIDE GARDA BRUMAT, UN ARQUITECTO ITALIANO EN GUATEMALA

(Por Raúl Monterroso)

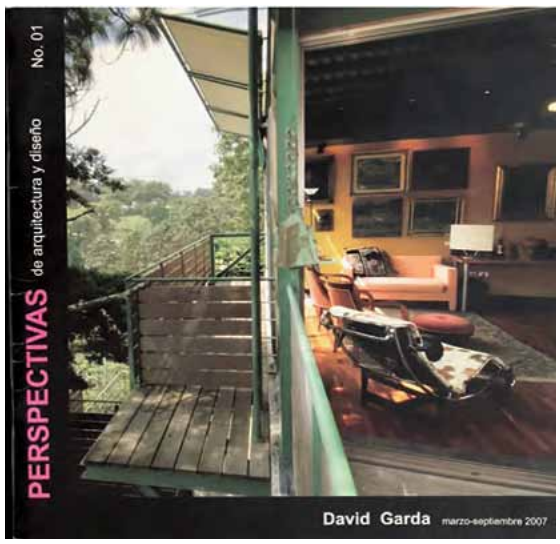
Apasionado del arte, la cultura y por supuesto la arquitectura, se aproxima al diseño con espíritu holístico, sin descuidar un detalle, no sólo en la organización del espacio, sino también en la cuidadosa selección de los elementos y accesorios que lo complementan, con esa escuela moderna pero siempre contemporáneo, a la búsqueda del espíritu del tiempo. Su preocupación por el ambiente lo llevó a especializarse en arquitectura bioclimática, cuando aún el tema era algo nuevo.

Su contribución a la arquitectura guatemalteca es evidente desde su tesis de graduación, la cual publica en 1980, "Historia en imágenes de la arquitectura guatemalteca del siglo XX", un recorrido por la ciudad de Guatemala a través de su arquitectura, un documento de referencia para el estudio de la arquitectura moderna.

Inicia el ejercicio de la profesión al fundar la Galería Cronos, espacio dedicado a exponer artes visuales y taller de arquitectura, ubicada en el sótano del edificio Plaza 6-26. De 1989 a 1992 viaja a Italia y Estados Unidos a continuar sus estudios, en su tierra natal colabora en ArchA, el taller de Pier Paolo Maggiora en Torino.

Al retornar a Guatemala, funda David Garda Taller de Arquitectura, plataforma profesional que le permitió ejercer la arquitectura elaborando propuestas de vivienda, comercio, edificios corporativos, institucionales, urbanismo y la participación en varios concursos. También es importante la restauración de edificios modernos en el Centro Histórico, posiblemente el más emblemático Centro Lofts, el cual adaptó de un antiguo edificio de oficinas a un edifico de apartamentos, contribuyendo así a marcar la tendencia del retorno de habitantes a la zona 1, sobre todo de jóvenes profesionales que en ese entonces buscaban una vida más urbana.

Raúl Monterroso, Davide Garda, Axel Paredes, Andrea Griborio y Miquel Adria; en el Arquiforo, Impresiones deLe Corbusier, UFM, mayo de 2018



Revista PERSPECTIVAS, año 2007

En 2006, el Colegio de Arquitectos de Guatemala organiza la primera Bienal de Arquitectura de Guatemala, el comité organizador coordinado por Marco Vivar, propuso a Garda como curador. El evento se celebró en el Teatro del IGA, con exposición de los trabajos participantes, con la colaboración de la Embajada de Italia por medio del Instituto Italiano de Cultura, el programa incluyó la participación del arquitecto Pier Paolo Maggiora, quien en ese entonces ya había invitado a Garda a coordinar el proyecto urbano "Milano CityLife", junto a grandes de la arquitectura como ZahaHadid, Arata Isozaki y Daniel Liebeskind.

Ciudad de Guatemala siempre tendrá algo que mostrar de su obra, desde la iglesia San Vicente de Paul, hasta intervenciones en el espacio público como el monumento dedicado a El Salvador en la avenida de Las Américas. Contribuyó en las discusiones sobre las piezas arquitectónicas del proyecto urbano Aurora Cañas con el equipo de Urbanística, a pesar de su experiencia siempre se mostró accesible a los que en ese momento éramos jóvenes arquitectos.

La contribución a la teoría e historia de la arquitectura guatemalteca está plasmada en su colaboración en la Revista Perspectivas editada por Ana Ingrid Padilla, publicación que le dedica su primer número y posteriormente forma parte de su consejo editorial, así como en su colaboración en los Arquiforos organizados en conjunto a Axel Paredes en la UFM.

Varias veces manifestó su interés en fomentar la cultura arquitectónica en el país, con el fin de que el público en general la supiera apreciar en su justa dimensión, como arte, disciplina, oficio, por lo que Garda siempre mantuvo una participación activa en los espacios para la reflexión, el debate y la construcción de un discurso que contribuyera a formar una narrativa contemporánea en la arquitectura guatemalteca, siempre ponía a disposición sus contactos en Italia, como cuando con la ayuda del Instituto Italiano de Cultura, logró la visita a Guatemala de Francesco Dal Co, uno de los críticos e historiadores de la arquitectura más importantes de Italia y el mundo, más recientemente Andrea Maffei o el Italian Design Day celebrado en marzo en la UFM.

Docente en la UFM, URL y UNIS, siempre vio la academia como la ocasión para compartir con sus alumnos su entusiasmo por la arquitectura, nunca rechazó una invitación para llegar a San Carlos. Siempre anuente a participar en conferencias o lecciones inaugurales, ya sea en el ámbito académico como en el cultural, en el Instituto Italiano de Cultura o en la Sociedad Dante Alighieri, un gran promotor de la lengua y la cultura italiana.

Adicionalmente a todo lo anterior, también era un excelente cocinero, preparaba un risotto magnífico, pero también le gustaba el pepián guatemalteco servido en una buena mesa, en compañía de amigos, una charla agradable acompañados de varias copas de vino. En lo personal puedo decir que su amistad fue toda una escuela, dejamos pendiente un libro, el cual junto a otros colegas pensábamos escribir. El mejor homenaje que los arquitectos podemos darle es continuar su legado, seguir trabajando para fomentar una cultura arquitectónica para todos.

AGENDA CULTURAL
SEPTIEMBRE / OCTUBRE 2018

Societá Dante Alighieri
3ª Avenida 9-08 zona 10
Teléfono: 2361-6709

Instituto Italiano de Cultura
16 calle 2-55, zona 10
PBX 2366 8394/96
www.iicguatemala.esteri.it

SEPTIEMBRE

Lunes 17 / de 13 a 17:30 Hrs Sede IIC
LA MOTIVAZIONE IN PRATICA: PROPOSTE PER LA CLASSE DI ITALIANO
Curso de formación para docente de Italiano, con Maurizio Leva (Edilingua)

Jueves 20 / 17:30 Hrs. Sede IIC
ITALIA: ¡YO ESTUVE ALLÍ"
Experiencias de estudiantes guatemaltecos en Italia.
Con Stefano Bartoli

Miércoles 26 / 18 Hrs. Sede IIC
CELEBRAMOS A RAMÓN BANÚS
En el marco de los Miércoles Landivarianos

OCTUBRE

Martes 2 / 18 Hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08, zona 10
"UNA VEZ NACES..."
Proyección de la película de Marco Tulio Giordana.

Martes 9 / 18 Hrs. Sala Dante Alighieri 3ª av. 9-08, zona 10
"JULIO BOCCA EN SAN PETERSBURGO"
Proyección del ballet.

Sábado 13 / 10 Hrs. Club Italiano 10ª Calle 2-11, zona 10
"CULTURA CONTEMPORÁNEA: ARTE Y ARQUITECTURA"

COOPERACIÓN

EL TRABAJO DE LA ONG CISV PARA LAS MUJERES IXILES

La ONG CISV es una asociación italiana fundada en Turín en 1961, que realiza proyectos de cooperación internacional en derechos humanos, desarrollo social y agrícola y migraciones, entre los principales sectores. CISV está presente en el noroeste de Guatemala desde el 1998, antes con una oficina en Quetzaltenango y ahora en Nebaj, en la Región Ixil del Departamento de Quiché.

Históricamente al lado de las poblaciones Maya que se desplazaron durante la guerra civil –10 mil indígenas maya – CIVS ha acompañado el proceso de desarrollo integral en el área periurbana de Quetzaltenango, beneficiando diez comunidades del Valle de Palajunoj. Gracias al aporte de la Cooperación Italiana y de la cooperación descentralizada, y a la alianza con otras ONGs italianas y locales – como la Fundación Menchú Tum – se ha impulsado el fortalecimiento de los sectores de la educación, de la salud, de la protección de los derechos humanos y la participación política de las comunidades maya del valle, con un proyecto que concluyó en 2010.

El Embajador Edoardo Pucci en su reciente visita a Nebaj.

Por otro lado, desde 2007 CISV ha empezado a trabajar con las organizaciones de mujeres maya Ixiles e K'ichés, dos de las 22 poblaciones originarias del País. Gracias también al apoyo de la Embajada de Italia y a los recursos de la Unión Europea, CISV todavía se encuentra al lado de las mujeres maya de la Región Ixil, colaborando en los procesos de lucha contra la violencia de genero y a la promoción de sus derechos.

En el 2010, por medio de ASOREMI-Red Coordinadora de Organizaciones de Mujeres Ixhiles, una red de nueve asociaciones de mujeres maya ixiles, se abrió en Nebaj una casa de acogida, la Defensoría de la Mujer I'X, (el Embajador Edoardo Pucci acaba de visitarla para afirmar el apoyo italiano al proyecto) que ofrece un hogar y apoyo legal, psicológico y educacional a quienes han sufrido violencia, con rutas para la sensibilización de las víctimas y también de los operadores de justicia y salud. La Defensoría es un punto de referencia para miles de personas y está ganando siempre mayor reconocimiento por parte de las instituciones: hoy en día el 30 por ciento de las víctimas de la violencia es dirigido a la Defensoría por los agentes de policía, los jueces y las autoridades públicas. En los últimos años, CISV y ASOREMI han seguido a más de 3 mil niñas, adolescentes y mujeres maya víctimas de la violencia (alrededor de 500 nuevos ingresos por año).

Además del apoyo institucional a las organizaciones socias, CISV lleva a cabo proyectos individuales. Para crear puentes de diálogo entre hombres - mujeres, jóvenes - ancianos y confesiones religiosas, desde 2014 CISV y ASOREMI colaboran en la sensibilización con cien pastores evangélicos, 90 directores y 300 maestros de escuela, operadores de medios y organizaciones de la sociedad civil.

En 2017, CISV, ASOREMI y el Centro de Acción Legal para los Derechos Humanos CALDH lanzaron la Campaña "Conoce tus Derechos, EXÍGELOS" para la protección integral de los derechos humanos en el área Ixil. Durante los siguientes años se llevará adelante el trabajo para la protección de los derechos de las mujeres Ixil gracias a proyectos de desarrollo para la erradicación de la violencia de genero.

Eleonora Banfi

ACTIVIDADES

COLABORACIÓN A LOS ITALIANOS PENSIONADOS

Del 19 al 22 de agosto el COMITES tuvo la agradable visita de la señora Regina Casalini, Responsable del Patronato ITAL México, entidad que se dedica sobre todo a apoyar a los italianos residentes en el extranjero con el fin de que ellos reciban la pensión mensual a la cual tienen derecho.

Giovanni Caridi, Regina Casalini y Mario Gallio.

El Patronato ITAL UIL (Istituto di Tutela ed Assistenza Lavoratori) tiene como objetivo la protección de los derechos sociales y civiles de los ciudadanos italianos en el exterior y brinda servicios de asesoría en trámites INPS y en materia de previsión social y ciudadanía. La gran mayoría de los servicios que presta la ITAL UIL son de carácter gratuito.

Durante su visita a Guatemala la Sra. Casalini dio las instrucciones y la capacitación para atender los problemas de los ciudadanos italianos de Guatemala con derecho a la pensión. Se llevó a cabo una reunión en el Club Italiano y a la misma asistieron más de 25 personas y casi todos los presentes solicitaron a la Sra. Casalini explicaciones e instrucciones para resolver su propio caso.

Otro objetivo de la visita fue el de abrir en la Sede del COMITES un "SPORTELLO PENSIONI" (ventanilla pensiones) para apoyar directamente a los pensionados.

La visita de la Sra. Casalini concluyó con una cordial invitación del Sr. Giovanni Musella a VESUVIO Cayalá.

Com.It.Es

NOTA

ATENTAMENTE RECORDAMOS A LOS CIUDADANOS ITALIANOS RESIDENTES EN GUATEMALA QUE EL HOSPITAL CENTRO MEDICO OFRECE 20 % DE DESCUENTO EN SERVICIOS DE LABORATORIO Y 10 % EN ALOJAMIENTO

Prof. Hector Castaneda Carrera con representantes de la Asociación de Damas Italianas.

En fecha reciente, el Profesor Héctor A. Castañeda Carrera ofreció una interesantísima plática sobre Nutrientes, Nutrición y Fertilización orgánica de plantas. La numerosa concurrencia que asistió al Club Italiano quedó sumamente complacida por lo ameno de la presentación, ya que el Profesor Castañeda, no solo es una persona con amplios conocimientos sobre la materia, sino que posee una personalidad magnética y muy gentilmente respondió a todas las preguntas de los asistentes. La Asociación de Damas Italianas expresa su agradecimiento al Profesor Castañeda, deseando que pronto nos brinde otras interesantes pláticas.

OTOÑO: VENDIMIA, VINO Y COLOR

"Los días de la vendimia: los días más lindos del año. Cosechar la rica uva cuando ya no hace calor y todavía no hace frío; hay nubes claras en el cielo, la gente canta, entre un viñedo y otro se come polenta con conejo y las mujeres con los niños a buscar hongos en los bosques" - decía a principios del siglo pasado Cesare Pavese, poeta de Piemonte, la tierra del Barolo y Barbaresco.

La vendimia marca el principio del otoño en Italia: la uva llega en el mes de septiembre a su completa maduración y los campesinos la cosechan y empiezan el mágico proceso para transformarla en vino. Las tradiciones de uva, viñedos y vino siempre se han enlazado en las culturas mediterráneas con momentos de banquetes y fiestas. En la cultura griega, por ejemplo, el vino se consideraba un regalo de los dioses: la vendimia era un momento de fiesta, un cambio en la rutina cotidiana que transformaba la normal condición humana y la ponía en conexión con lo divino.

En los viñedos se juntan varias generaciones, hombres y mujeres, niños y ancianos unidos en el reto de cosechar uva. A la cosecha sigue un rico banquete donde todos se juntan en un convivio de emociones, duro trabajo, alegría, vino y platos especiales para la ocasión. La cosecha sigue en muchos lugares a nivel manual, aun con la modernidad ya hay varios lugares donde se hace con maquinaria.

El otoño es el tiempo del cambio de colores: todos los árboles cambian sus hojas y los verdes y amarillos de las hojas ya se trasmutan en un arcoíris de rojo, naranja y amarillo. Las temperaturas cambian bastante en esa temporada en Italia porque ya se va yendo el fuerte calor del verano y empieza a cambiar también el tipo de cocina en los platos de las familias italianas. En Italia se pasa de las frescas ensalada de tomate, quesos frescos y lechuga del verano a los platos más fuertes con "risotti" de hongos, güicoy o guisados de carne, todos acompañados de sabrosas copas de vino tinto.

En el Club, como cada mes, se incrementa el menú con platillos especiales. La novedad se encuentra en una rica tagliatella casera echa con espinaca y salsa de hongos y prosciutto crudo, en un T-bone acompañados de rollo de vegetales y tocino, de un pan casero árabe tipo pita con prosciutto crudo y gorgonzola y otros platos que pueden consultar con nuestro personal de servicio.

Recordamos además que en fecha 24 de agosto 2018 se realizó la Asamblea ordinaria de socios que confirmó por completo la Junta Directiva. Los socios presentes a la elección en la Asamblea confirman la ausencia de problemas en la actual administración y el apoyo, aun con tácito consenso, a los miembros de la Junta Directiva.

Nicola Fasoli

CIRIO
1856
OLIO CIRIO, TUTTO L'AMORE
DA PORTARE IN TAVOLA
Plus Markas s.a.
Tel: 2476-1958

COMERCIALIZADORA
AZ
S.A.
Ortalli
FORMAGGI
zanetti
DAL 1900
MALETTI
1867
SALUMI
VILLANI
info@Comercializadoraaz.com
Tel: 2303 0099
Web: Comercializadoraaz.com

VESUVIO
PIZZA COMO DEBE SER
DOMICILIO
2323 2323
UN PAÍS COMO
debe ser
/PIZZA VESUVIO